

GENERAL CONDITIONS OF PURCHASE**1. General principles**

1.1 The general conditions of purchase herein are the sole conditions governing the orders placed or the purchase orders (hereinafter referred to as "Agreement/s") entered into by Wamgroup S.p.A. or by any of the other companies belonging to the WAM group (hereinafter referred to as **Wamgroup S.p.A.**, i.e. the former, and as "**WAM**", i.e. the other companies in the WAM group, either jointly or separately). Any amendment or addendum hereto, and likewise any sales condition envisaged by the supplier (hereinafter referred to as the "**Supplier**") which differs either in part or in full from the conditions of purchase hereunder shall be valid solely if specifically approved in writing by WAM.

2 Orders, amendments and order confirmations

2.1 Orders, Agreements, and requests for deliveries or supplies, and likewise amendments or addenda thereto, shall be made in writing.

2.2 The validity of any oral arrangements, including therein amendments and addenda to the conditions of purchase hereunder, shall be strictly subject to the provision of written confirmation from WAM.

2.3 In order to facilitate and speed up checks, the Supplier shall return the purchase order, duly stamped and signed, to WAM, within five working days of the order date to confirm the order.

After these five working days, if the Supplier has neither confirmed nor explicitly refused the purchase order, WAM can consider it fully accepted.

WAM shall be entitled not to take into consideration confirmations received by WAM in different forms or with delays with respect to the aforesaid deadline and to cancel the order since such confirmations would constitute a potentially grave impediment to the supply process. Where, in the case of missing confirmation, WAM does not expressly cancel the order and the Supplier executes it, only these general conditions of purchase shall be deemed to be applied and not those that may be offered by the Supplier at any time, including the bidding/quotation phase. The purchase order confirmation shall be sent by the Supplier via fax or email, made out for the attention of the WAM person concerned.

2.4 Purchase orders or requests for deliveries and/or supplies by WAM relating to Agreements are binding upon the Supplier.

2.5 Where featured, the technical specifications and those concerning quality and health and safety in the workplace, in addition to environmental protection and social responsibility for the delivery and packaging provided by

GENEL SATIN ALMA KOŞULLARI**1. Genel İlkeler**

1.1 İşbu belgede yer alan genel satın alma koşulları Wamgroup S.p.A. ile WAM Grubuna (bundan böyle münferiden veya müştereken olsun ilki için **WamGroup S.p.A.** veya WAM Grubundaki diğer şirketler için "**WAM**" olarak anılacaklardır) ait diğer herhangi bir şirketçe verilen siparişlerin veya sipariş emirlerine (bundan böyle "Anlaşma/Anlaşmalar") olarak anılacaklardır) ilişkin yegane koşulları temsil etmektedir. İşbu belge tahtında yer alan satın alma koşullarından farklılık gösteren herhangi bir değişiklik veya ekleme veya tedarikçinin (bundan böyle "**Tedarikçi**" olarak anılacaktır) öngörebileceği herhangi bir satış koşulu ancak WAM tarafından yazılı biçimde onaylandığı takdirde geçerli olacaktır.

2 Siparişler, değişiklikler ve sipariş teyitleri

2.1 Siparişler, Anlaşmalar, teslim veya tedarik talepleri veya bunların üzerindeki değişiklik veya eklemelerin yazılı olması gerekmektedir.

2.2 Satın alma koşulları üzerindeki değişiklikler ve eklemeleri içerecek şekilde herhangi bir sözlü düzenlemenin geçerliliği de benzer biçimde WAM tarafından yazılı teyit verilmesine tabidir.

2.3 Kontrollerin kolaylaştırılması ve hızlandırılması amacıyla Tedarikçi, sipariş tarihini müteakip beş iş günü içerisinde siparişi teyit etmek için ilgili sipariş emrini mühürlenmiş ve imzalanmış olarak WAM'a iade edecektir.

Bu beş işgününün sonunda Tedarikçinin ilgili sipariş emrini teyit etmemesi veya açıkça reddetmemesi halinde WAM bunu tamamen kabul edilmiş sayabilecektir.

WAM, farklı formatlarda aldığı veya yukarıda yazılı zaman tahdidinden sonra verilen teyitleri dikkate almama ve ilgili siparişi iptal etme hakkına sahip olup bunun nedeni bu gibi teyitlerin tedarik sürecine potansiyel olarak sekte vurabilmeleridir. Eksik bilgiler olması, WAM'ın siparişi açıkça iptal etmemesi ve Tedarikçinin bu siparişi ifa etmesi halinde sadece işbu satın alma koşulları uygulanmış sayılacak ve teklif verme/fiyat verme süreci dahil olmak üzere Tedarikçinin herhangi bir zamanda teklif edebileceği koşullar uygulanmayacaktır. Sipariş Emri teyidi Tedarikçi tarafından faks veya e-posta yoluyla ilgili WAM görevlilerinin dikkatine olacak şekilde gönderilecektir.

2.4 WAM'ın teslimatlar ve/veya tedarikler için verebileceği sipariş emirleri veya talepler Tedarikçi üzerinde bağlayıcı olacaktır.

2.5 İlgili olduğu hallerde, teknik spesifikasyonlar veya işyerindeki kalite, sağlık ve güvenliğe ilişkin hükümler, WAM'ın sağladığı teslimat ve paketlemeyi ilgilendiren çevre koruma ve sosyal sorumluluk konulu gereksinimlerle

| | |
|--|---|
| <p>WAM constitute an essential part of the Agreement.</p> <p>3 Deliveries, paperwork, supplies, intellectual property, dealings with third parties</p> <p>3.1 Deliveries or supplies which are not compliant with the specifications stated in the WAM Agreements and orders shall be accepted subject to written permission from WAM.</p> <p>3.2 The dates and terms agreed in writing are binding upon the Supplier. Compliance with the delivery dates and the time the Parties have agreed shall lapse between the order date and the date of delivery to the location envisaged in the supply conditions stated in the Agreement (i.e. "Lead Time") is of fundamental importance for WAM; the agreed number of days stated in the Agreement shall, therefore, be upheld by the Supplier. If, as a result of objective market conditions, changes to the agreement lead times become necessary, the Supplier is bound to inform WAM promptly and agree on the necessary changes in good time. The Supplier is, however, nevertheless bound to honour the lead times agreed by the Parties for all the purchase orders existing and/or placed by WAM before the latter was formally notified of the need to alter the lead times relating to future purchase orders and an arrangement was reached regarding the new deadlines.</p> <p>3.3 The Supplier acknowledges that delivery of the products within the delivery times envisaged in the Agreement and associated with the purchase orders subsequently placed by WAM is essential to fulfil the Agreement and is fundamental for WAM. In consideration of this, if the Supplier delivers the products late, WAM shall be entitled - without prejudice to any further right or remedy envisaged by the law or the Agreement - (a) to either accept or reject the products delivered late (b); notwithstanding such acceptance or refusal, compensation may also be sought for further damage, at a rate of 2.5% of the unit price for each delayed product for each calendar day of the delay, with such penalty amounting to no more than 20% of the unit price of the delayed products multiplied by the number of delayed products.</p> <p>3.4 The deliveries shall reach the location on the date stated on the purchase order and the quantities shall correspond to those stated on the respective line in the purchase order. WAM has the power to refuse any goods delivered early if such early delivery has not been agreed beforehand and, in the event, the Supplier shall be charged for any expenses incurred. In case WAM does not refuse the goods delivered early, WAM shall be entitled to maintain the timing of payment in line with the delivery date specified in the purchase order.</p> | <p>beraber Anlaşmanın temel bir parçasını teşkil edecektir.</p> <p>3. Teslimatlar, dokümantasyon, tedarikler, fikri mülkiyet ve üçüncü şahıslarla olan ilişkiler</p> <p>3.1 WAM Anlaşmaları veya siparişlerinde yer alan spesifikasyonlara uymayan teslimatlar veya ikmal malzemelerinin kabulü WAM'ın yazılı onay vermesine bağlıdır.</p> <p>3.2 Yazılı olarak kabul edilen tarih ve koşullar Tedarikçi üzerinde bağlayıcıdır. Gerek teslimat tarihlerine gerekse sipariş tarihi ile Tarafların Anlaşmada yazılı tedarik koşullarında öngörülen yere yapılan teslim tarihi arasında geçen süreye ("Teslim Süresi") uyulması WAM için oldukça önemlidir; dolayısıyla da Anlaşmada yazılı gün sayısına Tedarikçinin uyması gereklidir. Nesnel piyasa koşullarından ötürü anlaşmada yazılı teslim sürelerinde değişiklik yapılmasının gerektiği hallerde Tedarikçi WAM'ı vakit geçirmeksizin bilgilendirmek ve makul bir süre içinde gerekli değişiklikleri yapmakla yükümlüdür. Tüm bunlarla birlikte Tedarikçi, gelecekteki sipariş emirlerine ilişkin teslim sürelerini değiştirme ihtiyacı hakkında WAM'ı bilgilendirilmek ve yeni teslim süreleri üzerinde anlaşmaya varılmasından önce mevcut olabilecek ve/veya WAM'ın vermiş olabileceği tüm sipariş emirleri için Tarafların üzerinde önceden anlaşmaya varmış olduğu teslim sürelerine uymakla yükümlüdür.</p> <p>3.3 Tedarikçi, ürünlerin gerek Anlaşmada gerekse WAM'ın buna müteakiben vermiş olduğu sipariş emirlerinde yazılı teslim tarihlerine uygun biçimde teslim edilmesinin Anlaşmanın tam olarak ifa edilebilmesi için önemli olduğunu ve WAM için temel bir ögeyi teşkil ettiğini kabul eder. Buna istinaden WAM, kanun veya Anlaşmalar uyarınca sahip olabileceği diğer hak ve telafi olanaklarına ek olarak Tedarikçinin ürünleri geç teslim etmesi halinde şunlara hak kazanacaktır - (a) geç teslim edilen ürünleri kabul veya reddedebilir; (b) bu gibi kabul veya retlerden etkilenmeksizin, ve ilgili ceza geç kalan ürünlerine ait birim fiyatının %20'sinin geç kalan ürün sayısı ile çarpılması neticesinde bulunan miktarı aşmayacak biçimde, gecikilen her takvim günü bazında geciken her ürünün birim fiyatının %2.5'i tutarında bir cezai tazmin uygulayabilir.</p> <p>3.4 Teslimatlar sipariş emrinde yazılı tarihte yine burada yazılı yere yapılacak ve bunların içerdiği miktarlar sipariş emrinin ilgili satırında yazılanlarla örtüşecektir. WAM'ın önceden karşılıklı olarak anlaşılmamış erken teslimatları reddetme hakkı bulunup Tedarikçi, bu gibi durumlarda oluşacak masrafları ödemekle yükümlü olacaktır. WAM'ın erken teslim edilen malları reddetmesi halinde WAM, ödeme zamanını ilgili sipariş emrinde yazılı teslim tarihine göre seçme hakkına sahip olacaktır.</p> <p>3.5 Aksi taraflarca yazılı olarak kabul edilmediği sürece, Tedarikçinin teslim yükümlülüğü malların taşıma veya</p> |
|--|---|

3.5 Unless otherwise agreed by the parties in writing, the Supplier's obligation to deliver is not discharged upon consignment of the goods to the haulage firm or shipping agent. Except in the event of cases of force majeure, any expenses incurred payable to couriers or haulage firms for failure to collect/supply the goods shall be charged to the non-performing Supplier.

3.6 Unconditional acceptance of a delayed delivery of goods – including therein the provision of additional service - shall not result in, nor in any way be understood or construed as a waiver by WAM to seek compensation for damages suffered.

3.7 As a rule, unless expressly agreed upon by WAM, partial deliveries or supplies are not accepted.

3.8 For claims purposes, reference shall be made to the quantities and weights stated by WAM during acceptance of the goods.

3.9 In any case, upon making the delivery, the Supplier shall provide WAM with all the required paperwork and/or necessary for the use of the goods supplied (for, example, the material certificates, the dimensional reports, the instruction and user handbooks, the installation and assembly manuals, and the guarantee certificates) giving indication of them in the relevant transport document. In the event that with the delivery of the goods, the Supplier fails to deliver the relevant documentation, the supply will be deemed incomplete and the relevant invoicing shall occur only since the time of delivery of such documentation to complete the supply.

3.10 The Supplier shall provide such services directly, using its own business organisation. It may assign the provision of the services to third parties solely subject to prior written permission from WAM and, in any case, in the event that such permission is given, the Supplier shall be liable to WAM for any activities by the appointed provider of the services as if such services had been provided directly thereby. In the event that the Supplier seeks services from third parties, the former undertakes to hold WAM harmless if the third party refuses to undertake a commitment or fails to perform the promised service, likewise undertaking to incorporate the terms and conditions of the Agreement hereunder into the relative underlying agreements.

3.11 The standards of performance desired by WAM, the configurations, and aims specified thereby, shall not exonerate the Supplier from the commitment undertaken thereby to provide products and solutions which are technically faultless and reasonably priced, and likewise compliant with the legislation in force. The Supplier shall inform WAM if the performance standards, configurations, and aims stated hereinabove conflict with such solution or if any modifications or improvements to the purpose or aim of the performance are necessary or appropriate for

nakliye firmalarına verilmesiyle son bulmayacaktır. Mücbir sebep halleri hariç olmak üzere, malların yerinden alınmaması/tedarik edilmemesi neticesinde tahakkuk eden ve kurye veya nakliye firmalarına ödenmesi gereken her türlü masraftan Tedarikçi sorumlu olacaktır.

3.6 Ek hizmetlerin sağlanmasını içerecek şekilde geç mal teslimatlarının koşulsuz şartsız kabul edilmesi WAM'ın uğranılan zararlar için telafi talep hakkından feragat ettiği anlamına gelmiyor olup bu şekilde anlaşılmamalı veya tefsir edilmemelidir.

3.7 Bir kural olarak, aksi açıkça WAM tarafından onaylanmadığı sürece kısmi teslimat veya tedarikler kabul edilmemektedir.

3.8 Hak talepleri için malların kabulü esnasında WAM'ın belirttiği miktar ve ağırlıklara atıfta bulunulacaktır.

3.9 Tedarikçi, her durumda gereksinim duyulan tüm dokümantasyonu ve/veya malların kullanımı için gerekli olan tüm belgeleri teslimatla beraber ibraz etmelidir (örneğin, malzeme sertifikaları, ebat raporları, kullanma talimatları ve el kitapları, kurulum ve montaj kılavuzları ve garanti belgeleri gibi). Malların teslimi esnasında Tedarikçinin bunlara ilişkin dokümantasyonu teslim etmemesi halinde ilgili tedarik eksik olarak kabul edilecek ve buna ilişkin faturalandırma sadece bu dokümantasyonun teslim edildiği zamanı esas alarak yapılacaktır.

3.10 Tedarikçi, kendi iş kuruluşunu kullanarak bu gibi hizmetleri bizzat sağlayacaktır. Bu gibi hizmetlerin sağlanmasını sadece WAM'dan yazılı onay alarak üçüncü şahıslara verebilir ve bu gibi onayların verildiği her durumda Tedarikçi, atadığı bu gibi üçüncü şahıslarla ilgili hizmetlerin sağlanmasından WAM'a karşı aynen kendisi sağlıyormuşçasına yükümlülük taşıyacaktır. Tedarikçi, kendisinin üçüncü şahıslardan hizmet almak istemesi halinde, bu gibi üçüncü şahısların taahhüt üstlenmeyi reddetmesi veya vaat ettikleri hizmeti yerine getirmemesi karşısında WAM'ın bu gibi hallerden zarar görmesini engelleyecek olup dolayısıyla da işbu Anlaşmanın içerdiği koşul ve hükümleri ilgili tali anlaşmalara dahil etmeyi taahhüt etmektedir.

3.11 WAM'ın talep ettiği performans standartlarıyla beraber bunlara ilişkin olarak getirilen konfigürasyon ve hedefler, Tedarikçinin teknik anlamda hatasız, makul fiyatlandırılmış ve yürürlükteki mevzuata uygun ürün ve çözümleri sağlama yükümlülüğünü ortadan kaldırmayacaktır. Tedarikçi, yukarıda yazılan performans standartları, konfigürasyon ve hedeflerin ilgili çözümlerle uyumsuzluk göstermesi veya ilgili hedef veya performans anlamında herhangi bir değişiklik veya geliştirilmenin lüzumlu veya diğer nedenlerden ötürü uygun olması halinde bu konu hakkında WAM'a bilgi verecektir. WAM'ın önceden yazılı onayı olmaksızın verilen ek hizmetler veya yapılan değişiklikler Tedarikçi tarafından hak talebi

| | |
|--|---|
| <p>other reasons. Additional services or modifications made without prior written permission from WAM may not be used by the Supplier as grounds for claims.</p> <p>3.12 WAM shall be informed immediately in the event that industrial or intellectual property rights held by third parties are required in order to process the order, even if there is simply a possibility thereof.</p> <p>3.13 The services shall be provided in compliance with the scope of the Agreement and the aim of the services; the above applies also to the paperwork containing the specifications. The Supplier shall adhere to the general state of the art and the science, in addition to applicable legislation, consumer association guidelines, and to safety procedures and relative measures, including the WAM safety standards. When executing engineering orders, the performance shall be aimed at ensuring easy performance of maintenance and/or inspection work.</p> <p>3.14 Unless envisaged otherwise by the Agreement, the drawings, descriptions, calculations, and everything else produced by the Supplier or by third parties appointed to carry out such activities, shall become property of WAM upon the production thereof without any requirement arising concerning the remuneration thereof by WAM; on this note, the Parties henceforth agree that not only do the Supplier and the third parties not have any rights over such works, as they become property of WAM, but that the latter shall not pay any sum to the Supplier therefor, since remuneration therefor is understood as already included in the remuneration already payable to the Supplier and the third parties for the creation thereof. All the paperwork stated hereinabove shall be delivered to WAM in the original versions thereof as soon as they have been produced and are complete.. The paperwork made available by WAM shall be stored carefully, in a safe place. This paperwork and other documents, such as designs, drawings, drafts, etc produced or procured in order to process the order shall remain property of WAM, to which such items shall be returned upon completion of the order at the latest. WAM reserves the rights over the paperwork made available also in the event that a patent is granted or a utility model is registered. All rights of retention by the Supplier are hereby excluded.</p> <p>3.15 Where informed of the aim of the services, the Supplier shall ensure compliance of the services with such declared aim. Inspections or approvals of parts of the service shall not affect the Supplier's obligation to perform the services and provide the guarantees therefor. Acceptance shall follow on from the approval of the completed services, not from the use or payment thereof.</p> <p>3.16 At its own discretion, WAM may make use of the deliverables produced during the provision of the services (including the inventions and rights of use envisaged by the applicable industrial property code), as of the time at</p> | <p>gerekçesi olarak kullanılamaz.</p> <p>3.12 Sadece bir olasılık bulunduğu hallerde dahi, üçüncü şahıslara ait sınai veya fikri mülkiyet haklarının siparişin işleme konulabilmesi için gerekli olması durumunda WAM bu konu hakkında vakit geçirmeksizin bilgilendirilecektir.</p> <p>3.13 Hizmetler Anlaşma kapsamına ve ilgili hizmetin hedefine uygun biçimde sağlanacak olup bu hüküm aynı zamanda spesifikasyon içeren dokümantasyonlar için de geçerlidir. Tedarikçi, WAM güvenlik standartları, yürürlükteki mevzuat ve tüketici kılavuzları, güvenlik prosedürleri ve ilgili önlemlere ek olarak, bilim ve sanat kurallarına bağlı kalacaktır. Mühendislik siparişlerinin ifası esnasında, performansın bakım ve/veya denetim işlerini kolaylaştıracak düzeyde olması hedeflenecektir.</p> <p>3.14 Anlaşmada aksi öngörülmediği sürece, Tedarikçiye veya kendisinin ilgili faaliyetlerin ifası için atadığı üçüncü kişilere ait her türlü çizim, hesaplama, vb. bunların üretilmesine müteakiben WAM'ın bunlar için ödeme yapma yükümlülüğü bulunup bulunmadığına bakılmaksızın WAM'ın mülkiyetine geçecektir; tüm bunlara ek olarak Taraflar, bu gibi eserler WAM'ın mülkiyetine geçtiğinden dolayı Tedarikçi veya üçüncü şahısların bunlar üzerinde herhangi bir hakkı bulunmadığını ve ilgili ödeme Tedarikçi veya üçüncü şahıslara bunların üretilmesi için ödenecek miktara halihazırda dahil olduğundan dolayı WAM'ın bunlar için herhangi bir ek ödeme yapma yükümlülüğünün bulunmadığını kabul ederler. Yukarıda belirtilen tüm dokümantasyon, oluşturulmasına ve tam olarak hazır gelmesine müteakiben vakit geçirmeksizin asıl nüsha halinde WAM'a verilecektir. WAM'a ibraz edilecek dokümantasyon dikkatli bir biçimde emin bir yerde saklanacaktır. Siparişi işleme almak için oluşturulan veya tedarik edilen tasarım, çizim, taslak vb. gibi dokümantasyon ve tüm diğer belgeler en geç siparişin tamamlama tarihinde WAM'a ibraz edilecek şekilde WAM'ın mülkiyetinde kalacaktır. Herhangi bir patent verildiği veya bir faydalı model tescilli yapıldığı durumlarda dahi WAM'ın ibraz edilen dokümantasyon üzerindeki hakları saklı olacaktır. Tedarikçiye ait tüm saklama hakları işbu belge marifetiyle hariç tutulmuştur.</p> <p>3.15 Tedarikçi, hizmetlerin amacından haberdar edildiği hallerde hizmetlerin bildirilen bu gibi hedeflere uygun olmasını temin edecektir. Hizmetlerin herhangi bir kısmı üzerinde gerçekleştirilebilecek denetim veya onaylar Tedarikçinin bunları ifa etme veya bunlar için garanti verme yükümlülüğünü ortadan kaldırmayacaktır. Kabul işlemi tamamlanan hizmetlerin kullanılmasına veya bunları için ödeme yapılmasına değil, bunların onaylanmasına istinaden yapılacaktır.</p> <p>3.16 WAM, salt kendi takdirinde olmak üzere, hizmetlerin sağlanması esnasında oluşturulan teslim hazır emtialardan (yürürlükteki sınai mülkiyet kanununca öngörülen buluşlar ve kullanım hakları dahil olmak üzere)</p> |
|--|---|

which such deliverables are devised and produced, doing so unburdened by rights or claims by third parties, and without any remuneration payable therefor to the Supplier

3.17 Any inventions made by the Supplier during the assignment, whether patentable or not, shall be property of WAM solely, without any remuneration for the Supplier. Where not expressly provided for otherwise in the general conditions of purchase, the latter shall take appropriate measures for the immediate transfer to WAM of the inventions.

4. "Goods ready" notice

The deliveries shall take place subject to the provision of notice thereof, via email or fax made out for the attention of the WAM person concerned, with at least two days' notice and three for bulky goods, such as: containers, pipes, metal sheet, timber, etc. On the basis of this notice, if the agreed supply conditions are ex-works, WAM shall choose a courier/haulage firm to which to assign the carriage and shall inform the Supplier thereof; should the latter fail to comply strictly with such specifications, WAM may refuse to accept the delivery. WAM shall plan the arrivals of the courier/haulage firm, establishing the priority of such arrivals and the unloading of the vehicles thereof in order to minimise waiting times. Any deliveries not planned according to the notice sent by the Supplier shall be given lowest priority and may possibly only take place on the day following the arrival at the WAM facilities.

5. Delivery notes (*)

5.1 In order to ensure smooth management and guarantee payment of the invoices on time and in the ways agreed (as stated on the purchase order), the Supplier shall guarantee that:

- in addition to the information required by law or by the Supplier, all delivery notes, without exception, shall state:
 - the order number, the job number (if expressly requested on the purchase order);
 - the WAM ID article code for the product purchased;
 - the WAM description of the product purchased;
 - the order line number of the product purchased and delivered;
 - the quantity of goods delivered for each product code and - where envisaged by the agreement between the Parties - for each pack unit;
 - the quantity delivered shall be stated in the same unit of measurement as stated on the purchase

bu gibi emtiaların tasarlandığı ve üretildikleri esnada yararlanabilecek olup, bunu yapması halinde üçüncü şahısların yöneltebileceği hak veya diğer tür taleplerden arı olacak ve bunlar için Tedarikçiye herhangi bir ödeme yapmayacaktır

3.17 Görevlerini ifası esnasında Tedarikçinin yapacağı her türlü buluş kendisine herhangi bir ücret ödenmeksizin salt WAM'ın mülkiyetine geçecektir. Genel satın alma koşullarında aksi açıkça belirtilmediği sürece, Tedarikçi buluşların WAM'a derhal transfer edilmesi için uygun önlemleri alacaktır.

4. "Mallar hazır" bildirim

Teslimatlar e-posta veya faks yoluyla ilgili WAM görevlisinin dikkatine olacak şekilde bildirim yapılmalı, bunlar en az iki gün ve konteynırlar, borular, metal levhalar gibi dökme malları için üç gün öncesinden yapılmalıdır. Bu bildirimde dayalı olarak üzerinde anlaşmaya varılan tedarik şartlarının fabrika çıkışı olması halinde WAM, ilgili kargonun taşınması içi bir kurye/nakliye firması seçecek ve bunun hakkında Tedarikçiye bilgi verecektir ve Tedarikçinin bu spesifikasyonlara uymaması halinde WAM'ın teslimatı reddetme hakkı doğacaktır. WAM kurye/nakliye firmasının varış zamanlarını planlayacak ve bekleme zamanlarının süresini en aza indirmek için bu gibi varış ve araç tahliye zamanlarının önceliğini belirleyecektir. Tedarikçinin verdiği bildirimlere göre planlanmayan teslimatlara en düşük öncelik verilecek ve bunlar muhtemelen WAM'ın tesislerine ulaştıktan bir sonraki gün işleme alınacaklardır.

5. Sevk irsaliyeleri (*)

5.1 Tedarikçi yönetim sürecinin kolaylaştırılması, faturaların zamanında ve üzerinde anlaşılan biçimde ödenmesinin temin edilmesi için şunları garanti edecektir:

- tüm sevk irsaliyeleri istisnasız biçimde kanunen öngörülen veya Tedarikçinin gereksinim duyduklarına ek olarak şunları belirtecektir:
 - sipariş numarası, iş numarası (sipariş emrinde açıkça talep edilmesi halinde);
 - satın alınan ürüne ilişkin WAM emtia kodu;
 - satın alınan ürüne ilişkin WAM tarifi;
 - satın alınan ve teslim edilen ürüne ilişkin sipariş sıra numarası;
 - her ürün kodu dahilinde teslim edilen ürünlerin miktarı - Taraflar arasında yapılan Anlaşmada öngörülmesi halinde bu, her paket birimine ilişkin olacaktır;
 - teslim edilen miktar, sipariş emrinde yazılı aynı ölçme birimi cinsinden belirtilecektir;

| | |
|---|---|
| <p>order;</p> <ul style="list-style-type: none">for supplies whose purchase price refers to a different unit of measurement to that stated on the purchase order, the quantity delivered shall be stated in both units of measurement (e.g. kg and m; kg and number of units; etc.);each pack unit shall contain the following information:<ul style="list-style-type: none">the WAM ID article code for the product purchased;the WAM description of the product purchased;the number of products contained in the pack. <p>If the Supplier fails to comply with one or more provisions of this article, WAM shall be entitled to return the goods to the Supplier at the expense thereof, and/or charge the latter for any further costs incurred thereby for receiving the goods nevertheless. Should WAM decide to receive the goods nevertheless, it shall not be held in any way liable for any delays in the payment of the invoices therefor.</p> <p>(*) In the countries where the delivery note is not a mandatory document, the information required in this article must be indicated on the proforma invoice accompanying the goods.</p> <p>6. Delivery notes (export)</p> <p>The Supplier is responsible for ensuring all the paperwork required is prepared in good time and without delaying customs procedures relating to the export of the products supplied in compliance with applicable legislation.</p> <p>7. Packaging</p> <p>The supplier is bound to use appropriate packaging to protect the product during both carriage and storage, and to check with the WAM buyer that such packaging is suitable for the weights and sizes, and likewise to honour any specifications agreed by the Parties.</p> <p>8. Price</p> <p>8.1 The prices of the goods agreed shall not be altered unless agreed upon otherwise in writing. In any case, the new prices shall not apply to prices stated in orders already placed.</p> <p>8.2 In the event of failure to come to an arrangement, the Agreement may be terminated by either of the Parties with the commitment by the Supplier to process all the orders placed until then at the agreed prices in order to guarantee WAM production continuity.</p> | <ul style="list-style-type: none">sipariş emrinde yazılı ölçme biriminden farklı ölçme birimleri üzerinden fiyatlandırılan tedarikler için teslim edilen miktar, her iki ölçme biriminde belirtilecektir (mesela kg ve m; kg ve birim sayısı vb. gibi);her birim paket aşağıdaki bilgileri içerecektir:<ul style="list-style-type: none">satın alınan ürüne ilişkin WAM emtia kodu;satın alınan ürüne ilişkin WAM tarifi;bir pakette yer alan ürün sayısı. <p>Tedarikçinin bu maddede yer alan bir veya birden fazla hükme uymaması halinde WAM, bunları kendisine ilgili masraflar Tedarikçiye ait olmak üzere iade etme ve/veya ilgili malları kabul etmesi neticesinde tahakkuk eden her türlü masrafı Tedarikçiden talep etme hakkına sahip olacaktır. WAM'ın yine de malları teslim almayı seçmesi halinde bunların faturalarının ödenmesinde oluşabilecek gecikmelerden WAM hiçbir biçimde sorumlu olmayacaktır.</p> <p>(*) Sevk irsaliyesinin zorunlu bir belge olmadığı ülkeler için bu maddenin gereksinim duyduğu bilgilerin mallara eşlik eden proforma fatura üzerinde bulunması gerekmektedir.</p> <p>6. Sevk İrsaliyeleri (ihracat)</p> <p>Tedarikçi, hem gereksinim duyulan tüm dokümantasyonun zamanında sağlanmasını hem de ihraç edilen ürünlere ilişkin olarak yürürlükteki mevzuatın öngördüğü gümrükleme prosedürlerini gecikmeksizin yerine getirilmesini temin etmekten sorumludur.</p> <p>7. Paketleme</p> <p>Tedarikçi, ürünün hem taşıma hem de depolama esnasında ürünü koruyacak paketleme yapmaktan, WAM ile birlikte bu paketlemenin ilgili ebat ve ağırlıklar için uygun olup olmadığını kontrol etmekten ve bu anlamda Taraflar arasında kararlaştırılan her türlü spesifikasyona uymaktan sorumludur.</p> <p>8. Fiyat</p> <p>8.1 Üzerinde anlaşılan emtia fiyatları yazılı yapılmadığı sürece değiştirilmeyecektir. Halihazırda verilen siparişlere ilişkin fiyatlar hiçbir şekilde değiştirilmeyecektir.</p> <p>8.2 Bu konuda bir mutabakata varılamaması hainde Anlaşma Taraflardan herhangi birisince feshedilebilecek olup bu durumda Tedarikçi, WAM üretim süreçlerinin devamlılığının temin edilmesi için, o ana kadar yapılan siparişleri işleme almayı taahhüt etmektedir.</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| <p>9. Payment and invoicing terms</p> <p>9.1 The payment terms found in the purchase order/Agreement hereunder apply. Payment is subject to prior checking of the invoice.</p> <p>9.2 Invoices shall be made out to the WAM group company which placed the purchase order in question.</p> <p>9.3 Invoices shall always indicate the relevant purchase order number.</p> <p>10. Acceptance</p> <p>Acceptance of goods is subject and subordinate to inspection and/or control by WAM to verify the quantity and weight correspondence with the purchase order. The delivered goods will be deemed accepted if WAM does not object anything within 90 days since the delivery.</p> <p>11. Supply quality control</p> <p>11.1 For every batch delivered, the Supplier is bound to check the products supplied according to the sampling plan agreed with WAM.</p> <p>11.2 The Supplier is bound to keep the documentation concerning the checks carried out, giving immediate proof thereof to WAM whenever requested.</p> <p>11.3 For the purpose of these checks, reference shall be made to the official WAM paperwork (drawings, technical specifications, supply specifications, etc.) and – wherever so required by the goods class – to applicable international regulations.</p> <p>11.4 For products for which processing is required which could result in changes to the structure of the material or part in question (e.g. heat treatment), certification of the treatment carried out is required.</p> <p>11.5 For trade products (i.e. those sold by catalogue) reference shall be made to the technical catalogue based on which the supply conditions were agreed.</p> <p>11.6 For all supplies, the Supplier is bound to produce and file the aforesaid inspection certificates and – if raw materials is included in the supply - the certificate of the said material which shall be transmitted to WAM upon request.</p> <p>11.7 The supply shall be compliant with the quality standards stated by WAM.</p> <p>11.8 The paperwork stated hereinabove is an integral part of the said supply; should part or all of this not be provided, WAM shall issue a non-compliance report.</p> <p>11.9 Any flaws, faults or non-compliances with requirements shall be reported through the preparation of</p> | <p>9. Ödeme ve faturalandırma koşulları</p> <p>9.1 İşbu Anlaşma uyarınca mevcut / ilgili sipariş emrinde yer alan ödeme koşulları geçerli olacaktır. Ödemeler ilgili faturanın önceden kontrol edilmesi şartına bağlıdır.</p> <p>9.2 Faturalar, ilgili sipariş emrini veren WAM Grup Şirketine kesilecektir.</p> <p>9.3 Faturalar her zaman için ilgili sipariş emrinin numarasını içerecektir.</p> <p>10. Kabul</p> <p>Malların kabulü ilgili sipariş emrine uygunluğun teyit edilmesi için WAM'ın gerçekleştireceği denetim ve/veya kontrole bağlıdır. Teslimat tarihini müteakip 90 gün içinde WAM'ın herhangi bir itirazda bulunmaması halinde teslim edilen mallar kabul edilmiş addolunacaktır.</p> <p>11. Tedarik kalite kontrolü</p> <p>11.1 Tedarikçi, teslim edilen her yığın için, WAM ile üzerinde anlaşmaya varılan numune alma planına göre tedarik edilen ürünleri kontrol etmekle yükümlüdür.</p> <p>11.2 Benzer şekilde Tedarikçi, yapılan kontrollere ilişkin dokümantasyonu saklamakla da yükümlü olup talep halinde buna ilişkin delilleri vakit geçirmeksizin WAM'a sağlamalıdır.</p> <p>11.3 Bu gibi kontrollerin amaçlarına uygun olarak, resmi VAM dokümantasyonuna referans verilecek olup (çizimler, teknik spesifikasyonlar, tedarik spesifikasyonları, vb.) bu, mal sınıfına göre gerekmesi halinde yürürlükteki uluslararası yönetmelikleri de içerecektir.</p> <p>11.4 İlgili malzeme veya kısım üzerinde değişikliklere yol açabilecek işlemlere tabi tutulması gereken ürünler için (mesela ısı işlem gibi) bu işleme ait sertifikalandırmaya gereksinim duyulmaktadır.</p> <p>11.5 Ticari ürünler için ise (mesela katalog yoluyla satılan), üzerinde anlaşılan tedarik kataloğuna referans verilecektir.</p> <p>11.6 Tüm tedarikler için Tedarikçi, yukarıda belirtilen denetim belgelerini oluşturmak ve dosyalamakla yükümlü olup, ilgili tedarikin hammaddeler içermesi halinde bu gibi hammaddelere ilişkin sertifikaları talep halinde WAM'a ibraz edecektir.</p> <p>11.7 İlgili tedarik, WAM'ın belirttiği kalite standartlarına uygun olacaktır.</p> <p>11.8 İşbu belgede bahsi geçen dokümantasyon adı geçen tedarikin bir parçasını teşkil etmekte olup bunun tümünün veya bir kısmının ibraz edilmemesi halinde WAM bir uygunsuzluk raporu düzenleyecektir.</p> |
|--|--|

a non-compliance report, which shall state the article master data, the short description of the fault, and corrective actions and costs. WAM shall send this report to the Supplier within 30 days from the discovery thereof.

11.10 If the Supplier does not proceed immediately to remedy the remediable flaws, faults following, a request to do so by WAM - in the event of urgency and in particular to avoid imminent risks and prevent further damage - WAM is authorised to either suitably remedy such faults, flaws or non-compliances directly or have them suitably remedied by third parties, at the Supplier's expense.

11.11 In the event that the material needs to be returned to the Supplier, the latter is bound to collect the material, at its own expense and within no more than one week.

11.12 The Supplier is bound to provide a written explanation of the cause of the non-compliance, a description of the corrective action it intends to take to prevent the risk reoccurring, and the time it will take for such action to be implemented.

11.13 The Supplier is bound to replace the non-compliant material, at its own expense and within five days of the date on which the non-compliance was reported and in any case within the time needed to meet the production requirements stated by WAM.

12. Warranty

12.1 The goods and services supplied by Supplier and/or by third parties are guaranteed against faults and flaws (whether linked to the design or manufacture, or arising from the use of inappropriate and/or poor quality materials, and/or incorrect production processes) and therefore are covered by the statutory warranty envisaged for the specific supply characteristics. On this matter, the Parties hereby acknowledge that the term within which WAM may report the latent faults to the Supplier is forty-five working days from the discovery thereof, unless any longer term is envisaged by law and, in any case, the Supplier henceforth irrevocably waives the right to plead delays by WAM in the reporting of the faults.

12.2 In the event that the Supplier supplies products of which it does not have full ownership, the Supplier shall hold WAM entirely harmless in relation to any claims from third parties, and shall likewise guarantee WAM against implied condition as to title.

12.3 The Parties further agree that the term within which claims for compensation may be filed for faults or flaws is three years, with the exception of cases of fraudulent misrepresentation. This does not apply to cases wherein

11.9 Her türlü kusur, hata veya gereksinim uygunsuzluğu bir uygunsuzluk raporunun düzenlenmesiyle raporlanacak olup bu rapor, emtianın ana verilerini, ilgili hatanın kısa bir tarifini ve buna ilişkin düzeltici eylemler ile maliyetleri belirtecektir. WAM bu raporu ilgili durumun tespitine müteakip 30 gün içinde Tedarikçiye gönderecektir.

11.10 Tedarikçinin acil durumlarda ve özellikle de olması muhtemel risklerin önlenerek ek zararların bertaraf edilmesi amacıyla WAM'ın düzeltilebilecek nitelikteki hata ve kusurların düzeltilmesi yönünde yaptığı talebi hemen yerine getirilmesi için harekete geçmemesi halinde WAM, ilgili masraflar Tedarikçi tarafından karşılanacak şekilde, bu gibi hata, kusur veya uygunsuzlukları uygun bir şekilde düzeltmeye veya bunun için üçüncü kişileri görevlendirmeye yetkili olacaktır.

11.11 Malzemelerin kendisine iadesinin gerekmesi halinde Tedarikçi, bu malzemeleri ilgili masraflar kendi üzerine olacak şekilde en geç bir hafta içinde yerinden almakla yükümlü olacaktır.

11.12 Tedarikçi uygunsuzluğun nedenini, riskin tekrardan oluşmasının önlenmesine yönelik düzeltici eylemi ve bu eylemin hayata geçirilmesi için gereken zamanı açıklayan yazılı bir açıklamayı sunmakla yükümlüdür.

11.13 Tedarikçi uygunsuzluğun raporlanmasına müteakip beş gün içinde uygunsuz malzemeyi yenisiyle değiştirmek ve bunu da her halükarda WAM'ın belirttiği üretim gereksinimleri için gereken zaman dilimi içinde yapmakla yükümlüdür.

12. Garanti

12.1 Tedarikçi ve/veya üçüncü şahıslarca tedarik edilen mal ve hizmetler hata veya kusurlara karşı garantili olup dolayısıyla da özel nitelikli tedarik özelliklerine ilişkin kanuni garanti kapsamındadırlar (bu gibi hata ve kusurlar tasarım ve üretim kaynaklı olanları, uygunsuz ve/veya kötü kalitedeki malzemelerin kullanımına ve/veya yanlış üretim sürecine bağlı olanları içermektedir). Bu konuda Taraflar, WAM'ın gizli kusurları kanunen daha uzun bir süre öngörülmediği sürece tespitlerine müteakip beş gün içinde Tedarikçiye bildirebileceğini ve bu durumda Tedarikçinin kusurların raporlanmasında gecikme olduğu gerekçesiyle WAM'a itiraz hakkından gayri kabili olarak feragat ettiğini kabul etmişlerdir.

12.2 Tedarikçi, mülkiyeti tamamen kendisine ait olmayan ürünleri tedarik etmesi halinde bunlara ilişkin olarak üçüncü kişilerin yöneltebilecekleri hak talepleri karşısında WAM'ın zarar görmesini engelleyecek ve WAM'a mülkiyete ilişkin zımni koşullar hakkında garanti verecektir.

12.3 Taraflar, usulsüz yapılan yanlış beyanlar haricinde, hata ve kusurlara karşı yapılabilecek tazminat taleplerine ilişkin sürenin üç yıl olduğunu kabul etmişlerdir. Fakat bu hüküm, ilgili ürünün standart kullanımlar uyarınca ve

the product is used within a building construction project in accordance with standard uses and laws and such use causes or has caused the faultiness thereof. The aforesaid expiry term begins on the date of delivery of the product (upon transfer of risk).

12.4 When the product no longer has the promised qualities, i.e. those which are essential for the use for which it is intended, WAM is entitled to terminate the Agreement .

12.5 If the Supplier fulfils the additional performance requirement by providing a replacement product, the terms of expiry concerning the replacement goods shall start from scratch on the date of delivery of the replacement product.

12.6 In the event that WAM incurs expenses as a result of non-complaint delivery of the products, such as for carriage, shipping, processing, labour , assembly and disassembly, materials or costs for inspection and checks, such expenditure, which WAM commits to documenting, shall be borne by the Supplier, as shall all the relative compensation and/or penalties payable to the end customer.

12.7 If WAM disputes the supply for any reason whatsoever, it may suspend payment therefor until the reason of the dispute is clarified and solved or the compliance or the grounds for the dispute have been established in court with a res judicata ruling, with the result that the Supplier may neither take action to recover the receivable in question nor apply interest of any kind to the sums not paid by WAM.

12.8 WAM may offset the sums sought from the Supplier for compensation for the damage against the sums payable thereto for the supplies, even if the account payable by WAM is not irrefutable, liquid, and collectable.

12.9 Any payment made by for the supply shall not prejudice in any way WAM's right to dispute such supply and seek refund of the payment , in addition to claiming compensation from the Supplier for all damages suffered, without exception.

13. Product liability and recall procedure

13.1 In the event that action is brought against WAM for product liability, the Supplier is bound to hold WAM harmless in relation to such claims, if such damage is attributable to a fault in the product supplied by the Supplier. In the event of liability arising from breach, such liability shall – nevertheless - apply solely if the Supplier is the defaulting party. Should the cause of the damage fall within the Supplier's scope of liability, the burden of proving otherwise shall lie therewith.

13.2 In the cases envisaged in **subsection 13.1** hereinabove, the Supplier is bound to sustain all the costs

kanunlara göre bir bina inşaat projesinde kullanıldığı ve bu şekilde kullanılmasının da bina içinde hatalara yol açtığı haller için geçerli değildir. Yukarıda yazılı sona erme süresi ürün teslim tarihinde başlamaktadır (riskin devriyle).

12.4 Ürünün asıl hedeflenen kullanım amacının gerçekleştirilmesine esas teşkil edenler gibi artık vaat edilen özelliklere sahip olmaması halinde WAM Anlaşmayı feshe yetkili olacaktır.

12.5 Tedarikçinin ek performans gereksinimini ürünü yenisiyle değiştirmek suretiyle yerine getirmesi halinde, yenilenen bu gibi mallara ilişkin garanti süresi ilgili malın değiştirildiği tarihten itibaren sıfırdan başlayacaktır.

12.6 WAM'ın ürünlerin sevkiyat, nakliye, işleme, işçilik ve demontaj kusurlarına bağlı olarak uygunsuz bir şekilde teslim edilmesi neticesinde malzeme maliyetlerine uğraması veya denetim ve kontrol harçlarıyla karşı karşıya kalması halinde, WAM'ın belgelendirmeyi taahhüt ettiği bu gibi maliyetler Tedarikçi tarafından karşılanacak olup bu hüküm aynı zamanda son kullanıcının bahsedilen durumlardan ötürü ödemek zorunda kalabileceği izafi telafi maliyetlerini ve/veya cezaları da içermektedir.

12.7 WAM, herhangi bir nedenden dolayı tedarike itiraz ederse, bu anlaşmazlığın nedeni açıklığa kavuşturuluncaya veya çözümleninceye veya bu anlaşmazlık yetkili mahkeme nezdinde sulh bulana değin ödemeyi askıya alabilir ve bu esnada da Tedarikçi, ilgili alacağını tahsil etmek için bir takip başlatamaz veya WAM'ın ödemediği yekûnlar üzerine faiz uygulayamaz.

12.8 WAM, kendi ödemesi gereken borçlu hesabı kesin, likit veya tahsil edilebilir olmasa dahi, kendisinin Tedarikçiye mallar için ödemesi gereken yekûndan Tedarikçiden yol açtığı zararların telafisi için talep ettiği yekûnları mahsup ederek denkleştirme yapabilir.

12.9 Herhangi bir tedarik için yapılan ödeme WAM'ın bunlara itiraz etme ve ödemenin iadesini talep etme hakkına hâlel getirmemekte olup aynı zamanda WAM, herhangi bir istisnaya tabi olmaksızın uğradığı tüm zararlar için Tedarikçiden tazminat talep edebilir.

13. Ürün sorumluluğu ve iade prosedürü

13.1 WAM'a karşı ürün sorumluluğu gerekçesiyle adli takibat başlatılması ve bunun da Tedarikçinin sağladığı ürünlerde mevcut kusurlardan kaynaklanması halinde Tedarikçi, WAM'ın bu gibi hak taleplerinden zarar görmesini engelleyecektir. İhlaller neticesinde bir yükümlülük ortaya çıkması halinde bu yükümlülük ancak Tedarikçinin kusurlu taraf olması hainde uygulanacaktır. Ortaya çıkarın zararın nedeninin Tedarikçinin sahip olduğu yükümlülük kapsamında olması halinde bunun aksinin kanıtlanması yine Tedarikçiye aittir.

13.2. Yukarıdaki **13.1 ibareli alt paragrafta** öngörülen

| | |
|---|---|
| <p>and expenses, including therein the legal costs which may be brought.</p> <p>13.3 Before any action to recall products due entirely or partly to a fault in a product supplied by the Supplier, WAM shall inform the said Supplier thereof, offering the latter the chance to cooperate therewith and shall discuss therewith the most efficient ways of arranging the collection, except in the event of particular urgency which rules out the possibility of notifying the Supplier and working therewith. The cost of the recall action are understood as to be borne by the Supplier since it is attributable to a fault in the product supplied thereby.</p> <p>14. Rights of withdrawal and termination</p> <p>14.1 In addition to the rights of withdrawal and termination envisaged by law, WAM has the power to withdraw from the Agreement or terminate the Agreement with immediate effect in the cases stated hereinunder:</p> <ul style="list-style-type: none">- the Supplier has stopped supplies to the customers thereof;- the Supplier's equity/financial conditions have seriously worsened or are at risk of seriously worsening, thereby endangering the supply commitment to WAM;- the Supplier has become insolvent or is overly indebted, or has stopped making payments. <p>14.2 WAM also reserves the right to withdraw from or terminate the Agreement if the Supplier files for bankruptcy, or applies for composition with creditors, or any other kind of insolvency or debt restructuring proceedings involving the assets thereof.</p> <p>14.3 WAM also reserves the right to withdraw from or terminate the Agreement if the Supplier outsources its jobs using third party suppliers that do not comply with the law.</p> <p>14.4 In the event that the Supplier provides a partial delivery of the supply, WAM is entitled to cancel the entire Agreement if it is not interested in such partial performance.</p> <p>14.5 Should WAM withdraw from or terminate the Agreement on the grounds of the sections hereinabove, the Supplier is bound to make good the losses or damage suffered by WAM as a result thereof, unless the Supplier is not liable for the events leading to the exercising of the rights of withdrawal from or termination of the Agreement.</p> <p>14.6 The rights and the actions envisaged by law shall not be limited by the provisions hereof stated in Article 13.</p> | <p>durumlar için Tedarikçi, mevcut olabilecek adli masraflar dahil her türlü gider ve maliyeti üstlenecektir.</p> <p>13.3 WAM, Tedarikçinin sağladığı herhangi bir üründe kısmi veya bütünüyle mevcut kusurlardan dolayı ilgili ürünün iadesinin söz konusu olduğu hallerde Tedarikçiyi bu konuda bilgilendirecek, bu konunun karşılıklı olarak çözümlenmesini teklif edecek ve Tedarikçiye haber verilmesini ve kendisiyle işbirliği yapılmasını imkansız kılan acil durumlar haricinde Tedarikçiyle beraber ürünü yerinden almak için en etkin yolun belirlenmesi için görüşme yapacaktır. İade işleminin Tedarikçinin sağladığı üründe mevcut kusurlardan kaynaklandığı durumlarda iade masrafları Tedarikçi tarafından karşılanacaktır.</p> <p>14. Geri çekilme ve fesih hakkı</p> <p>14.1 Kanunen izin verilen geri çekilme ve fesih haklarına ek olarak WAM, aşağıdaki hallerin vukuu halinde, derhal yürürlük kazanacak şekilde Anlaşmayı feshe veya Anlaşmadan geri çekilmeye hak kazanacaktır:</p> <ul style="list-style-type: none">- Tedarikçinin müşterilere ürün vermeyi durdurması;- Tedarikçinin öz sermaye/mali koşullarının ciddi ölçüde kötüleşmesi veya kötüleşme riski taşınması ve dolayısıyla da WAM'a karşı mevcut tedarik taahhüdünü tehlikeye atması;- Tedarikçinin iflas etmesi veya aşırı borç içinde olması veya ödeme yapmayı durdurması. <p>14.2 Yine Tedarikçinin iflas başvurusunda bulunması, alacaklılarıyla uzlaşmaya gitmesi veya varlıkları hakkında herhangi bir aciz veya yeniden yapılandırma işlemlerinin başlatılması halinde WAM'ın Anlaşmayı benzer şekilde fesih hakkı doğacaktır.</p> <p>14.3 Aynı zamanda WAM, Tedarikçinin işleri kanuna uygun hareket etmeyen taşeronlara vermesi halinde de Anlaşmayı feshe hak kazanacaktır.</p> <p>14.4 Tedarikçinin kısmi teslimat yapması halinde WAM, bu kısmi ifayla ilgilenmemesi halinde tüm Anlaşmayı feshe yetkili olacaktır.</p> <p>14.5. WAM'ın yukarıdaki paragraflardaki yazılı nedenlere dayalı olarak Anlaşmadan geri çekilmesi veya Anlaşmayı feshi halinde Tedarikçi, bunlar neticesinde WAM'ın uğrayabileceği zarar ve kayıpları tazmin etmekle yükümlü olacak olup Tedarikçinin Anlaşmadan geri çekilmeyi veya bunun feshini haklı çıkaran nedenlerden sorumlu olmadığı haller işbu hükmün haricindedir.</p> <p>14.6 Kanunen öngörülen hak ve eylemler Madde 13'te belirtilen yazılı hükümlerce kısıtlanmayacaktır.</p> |
|---|---|

| | |
|---|---|
| <p>15. WAM's liability</p> <p>Any parties who, while processing an order or performing an Agreement, carry out work in a WAM facility or office, shall comply with the working regulations thereof. With the exception of cases of wilful misconduct or gross negligence, WAM cannot be held liable for accidents occurring in the facilities/offices thereof resulting in injury to the said persons.</p> <p>16. Handling of material and equipment owned by WAM</p> <p>16.1 Any material or equipment sent to the Supplier for contract work or provided thereto on free loan for use for the performance of the Agreement are understood as property of WAM Group.</p> <p>16.2 The Supplier shall be held liable for the loss or destruction thereof or any damage thereto.</p> <p>16.3 Regarding such materials and equipment, the Supplier is bound as stated hereinunder:</p> <ol style="list-style-type: none">verify the correspondence between what is indicated in the documents and what is actually received;label, store, and use them with the utmost care and attention, making sure all reference to the instructions provided by WAM is made and all misuse avoided;arrange appropriate insurance against fire, theft, vandalism and natural events that could lead to the risk of damage or loss thereof, or render them unusable;report any type of incident to that effect to WAM;send WAM a year-end inventory of all the materials and equipment either fully or partly owned by WAM;not to assign them to third parties, unless previously authorised to do so by WAM, in which case the same obligations as stated hereinabove shall likewise be transferred to the third parties. <p>16.4 In the event of materials supplied by WAM for contract work, no remuneration shall be payable to the Supplier for work performed on the products that are discarded due to flaws and/or faults therein, unless hidden. The Supplier shall likewise be charged for the relevant materials, net of any recoverable amount, in addition to any losses in inventory and transport costs incurred.</p> <p>16.5 To prevent risks of delays in deliveries to WAM caused by the non-availability at the Supplier's premises of the materials required thereby to carry out the work contracted by WAM, the Supplier is required to inform</p> | <p>15. WAM'ın yükümlülüğü</p> <p>Herhangi bir siparişin işlenmesi veya bir Anlaşmanın ifası esnasında herhangi bir WAM tesisi veya ofisinde çalışan tüm taraflar WAM'a ait çalışma yönetmeliklerine uyacaklardır. Kasıtlı usulsüzlük veya ağır ihmal halleri haricinde WAM, kendi ofislerinde/tesislerinde oluşan ve adı geçen şahısların yaralanmasıyla neticelenen kazalardan sorumlu olmayacaktır.</p> <p>16. WAM'a ait malzemelerin ve teçhizatın ele alınması</p> <p>16.1 Tedarikçiye herhangi bir sözleşme işi veya Anlaşmanın ifası için gönderilen her türlü malzeme ve teçhizatın WAM Grubuna ait olduğu kabul edilmektedir.</p> <p>16.2 Bunlar üzerinde oluşabilecek her türlü hasar ve kayıptan Tedarikçi sorumlu olacaktır.</p> <p>16.3 Bu gibi malzeme ve teçhizat için Tedarikçi aşağıdaki şekilde yükümlülük taşıyacaktır:</p> <ol style="list-style-type: none">belgelerde yazılanlarla ve fiili olarak teslim alınanları karşılaştırarak doğrulamak;bunları azami özen ve dikkatle etiketlemek, saklamak ve kullanmak, WAM'ın verdiği tüm talimatlara referansta bulunulmasını temin etmek ve her türlü kötüye kullanımı engellemek;bunlara zarar verebilecek veya bunların kaybıyla neticelenebilecek veya bunları kullanılamaz hale getirebilecek yangın, soygun, vandalizm veya doğal afetlere karşı uygun sigorta yaptırmak;bu etkiye sahip olabilecek her olayı WAM'a raporlamak;WAM'ın tamamen veya kısmen sahip olduğu tüm malzeme ve teçhizata ait bir yıl sonu envanterini WAM'a göndermek;WAM tarafından yetkilendirilmediği müddetçe bunları üçüncü kişilere vermemek, fakat verilmesi halinde yukarıda yazılı sorumluluk ilgili üçüncü kişiye geçecektir. <p>16.4 WAM tarafından sözleşme işleri için tedarik edilen malzemelerle ilgili olarak, gizli olmadıkları sürece içerdikleri hata ve/veya kusurlar nedeniyle ıskartaya çıkarılan ürünler üzerinde yaptığı işler için Tedarikçiye herhangi bir ödeme yapılmayacaktır. Kaybolan envanterler ve nakliye için tahakkuk eden masraflara ek olarak Tedarikçi, ilgili malzemeler için ödeme yapmakla yükümlü olacak olup telafi edilebilir miktarlar bundan düşülecektir.</p> <p>16.5 WAM tarafından verilen işlerin yapılması için gereken malzemelerin Tedarikçi tesislerinde bulunmaması nedeniyle WAM'a yapılacak teslimatlarda oluşabilecek gecikme risklerinin bertaraf edilmesi amacıyla Tedarikçi, bu gibi malzemelere ilişkin kritik konularda WAM'a vakit</p> |
|---|---|

| | |
|---|---|
| <p>WAM promptly of any critical issues relating to such materials.</p> <p>16.6 If the materials owned by WAM are required to be sent on by the Supplier to a further supplier, without actually entering the WAM premises, the Supplier shall promptly inform WAM thereof, sending a copy of the delivery note at the same time so that WAM is guaranteed the traceability of such materials.</p> <p>17. Force majeure</p> <p>In the event of cases of force majeure, labour disputes, disruptions beyond the control of WAM, riots, government measures and other unavoidable events, WAM is free from the obligation to accept the goods and/or services in accordance with the deadlines envisaged, throughout the duration of such events. During such events, and for 2 (two) weeks subsequently thereto, WAM is entitled - without prejudice to any other right thereof - to withdraw in whole or in part from the supply Agreement if such events last for a non-negligible period and WAM's requirements are considerably reduced as WAM is forced to realize its production elsewhere due to such events.</p> <p>18. Confidentiality and privacy</p> <p>18.1 The Supplier shall maintain confidentiality (in relation to third parties) concerning all commercial and technical information made available thereto by WAM (including information that can be obtained from objects, documents, or software, and any other information or experience) and likewise the results of the work achieved on the basis of the Agreement - (hereinafter referred to as the "Confidential Information") - with the exception of any information which is already public knowledge. The Confidential Information shall be made available at the Supplier's head office and solely to those people for which such information is required for the purposes of the supplies to be made to WAM. Such persons shall undertake to keep such information confidential. The Confidential Information is the sole property of WAM and may not be duplicated or used commercially - except for deliveries to WAM - without the prior written permission of WAM. As requested by WAM, all the Confidential Information disclosed by WAM (including copies or records, if any), as well as assets and tools given by WAM to the Supplier for use thereby, shall be returned or destroyed immediately in a proven manner. All rights to the Confidential Information are reserved by WAM (including industrial and intellectual property rights). This reserve shall also apply to information provided by third parties.</p> <p>18.2 The products manufactured on the basis of</p> | <p>geçirmeksizin bilgi verecektir.</p> <p>16.6 Tedarikçinin WAM'a ait malzemeleri üçüncü bir tedarikçiye bunlar WAM tesislerine uğramadan göndermesinin gerekmesi hallerde Tedarikçi bu konu hakkında WAM'a vakit geçirmeksizin bilgi verecek ve WAM'ın bu malzemeleri izlemesine olanak sağlamak amacıyla sevki irsaliyesinin bir nüshasını da eş zamanlı olarak WAM'a gönderecektir.</p> <p>17. Mücbir sebepler</p> <p>Sendika ihtilafları veya engellemeleri, isyanlar, hükümet önlemleri veya WAM'ın kontrolü dışında olan diğer kaçınılmaz olaylar karşısında WAM, bu gibi olayların müddeti boyunca, öngörülen zaman tahditlerine göre mal ve/veya hizmetleri kabul yükümlülüğünden muaf olacaktır. Bu gibi olaylar esnasında ve bunların sona ermesine müteakip 2 (iki) haftalık bir süre için WAM, - sahip olduğu diğer haklara herhangi bir hâle gelmeksizin - bu olayların azımsanmayacak bir süre boyunca devam etmesi veya bu olayların WAM'ı başka yerde üretim yapmaya zorlamasına bağlı olarak kendi gereksinimlerinin ciddi düzeyde azalması halinde, tedarik Anlaşmasından kısmen veya tamamen geri çekilmeye yetkili olacaktır.</p> <p>18. Gizlilik ve mahremiyet</p> <p>18.1 Hâlihazırda Kamuya açık olan bilgiler haricinde Tedarikçi, kendisine WAM'ın verdiği her türlü ticari ve teknik bilgileri (bunlar nesne, belge veya yazılımlardan edinilen bilgilerle beraber diğer her türlü bilgi ve tecrübeyi de içermektedir) (üçüncü şahıslara karşı) gizli tutacak olup bu durum, Anlaşma neticesinde elde edilen işlerin sonuçlarını da içermektedir (bundan böyle "Gizli Bilgiler" olarak anılacaklardır). Gizli Bilgiler Tedarikçinin merkez ofisinde ve sadece WAM'a yapılacak tedarikler için bunlara ihtiyaç duyan kişilere açıklanabilecektir. Bu kişiler bahsedilen bilgileri gizli tutacaklardır. WAM'a yapılan teslimatlar haricinde Gizli Bilgilerin mülkiyeti tamamen WAM'a ait olup WAM'ın önceden yazılı onayı olmaksızın bunların çoğaltılmaması veya ticari amaçlar için kullanılmaması gerekmektedir. WAM'ın talep etmesi halinde WAM'ın açıkladığı tüm Gizli Bilgilerin (nüsha ve kayıtları dahil) ve WAM'ın Tedarikçinin kullanımına verdiği her türlü malların vakit geçirmeksizin ispatlanabilecek şekilde iade veya tahrip edilmesi gerekmektedir. WAM, Gizli Bilgilere ait tüm hakları saklı tutmaktadır (sınai ve fikri mülkiyet hakları dahil). Bu hüküm aynı zamanda üçüncü şahıslarca verilen bilgiler için de geçerlidir.</p> <p>18.2 WAM'ın hazırladığı çizim, tasarım vb. gibi dokümantasyonlar temel alınarak veya Gizli Bilgilere dayanarak üretilen ürünler veya WAM'a ait araçlar veya bunları model olarak geliştirilen araçları kullanarak üretilen mallar WAM ile mutabakata varılmaksızın Anlaşma</p> |
|---|---|

paperwork such as drawings, designs, and suchlike, prepared by WAM or based on confidential information disclosed by WAM and likewise goods produced using tools owned by WAM or with tools modelled thereupon, may never be used by the Supplier outside the Agreement with WAM, or offered or assigned to third parties. The provisions stated hereinabove also applies to orders placed by WAM.

18.3 The Supplier shall not copy or reproduce the Confidential Information, with any means, without the prior written permission of WAM. Each copy shall include the confidentiality requirements contained in the original copies.

18.4 If the Supplier is required to disclose any of the Confidential Information by order of a public authority or as a result of legal obligations, the former shall inform WAM thereof promptly to allow the latter to prevent or limit the disclosure thereof. The Supplier shall cooperate with WAM in order to obtain such remedies or limits. If the order or obligation does not allow the Supplier to inform WAM, the Supplier shall still limit the amount of Confidential Information disclosed as far as possible and shall do whatever is necessary to ensure the Confidential Information disclosed is handled confidentially.

18.5 The Supplier shall stop using the Confidential Information immediately if requested to do so by WAM and shall return all the media containing such information and all copies thereof.

18.6 Regarding the Confidential Information of a technical and commercial nature received from WAM for the supply of the product and the service, the confidentiality requirement shall also continue following performance and completion of the Agreement, unless the Confidential Information becomes public knowledge for reasons not attributable to the Supplier, or if WAM waives the confidentiality requirement in writing.

18.7 Delays in or failure to request that confidentiality requirements be fulfilled shall not constitute a waiver by WAM of its rights. Any single or partial request for fulfilment of the confidentiality requirements envisaged in the article hereinunder shall not preclude any further request for fulfilment. The Supplier undertakes to pay a fine amounting to €50,000.00 (fifty thousand/00 euro) for each unauthorised disclosure or for any breach of the confidentiality requirements envisaged in the article hereinunder which WAM may claim there against, without prejudice to WAM's right to seek compensation for further damage. Without affecting any other rights or remedies that any Party may have, the Parties agree that damages will not be an adequate remedy for any breach of the obligation(s) under the Agreement and that WAM shall be entitled to injunction for specific performances or activities and other equitable relief for any threatened or actual breach of this article.

amaçları haricinde kullanılamaz veya üçüncü kişilere teklif veya devir edilemez. Yukarıdaki hükümler aynı zamanda WAM'ın verdiği siparişler için de geçerlidir.

18.3 Tedarikçi, WAM'ın önceden yazılı onayı olmaksızın Gizli Bilgileri herhangi bir şekilde çoğaltmayacak veya kopyalayacaktır. Her nüsha asıl nüshalarda yer alan gizlilik gereksinimlerini içerecektir.

18.4 Tedarikçi, yasal yükümlülüklerden ötürü Gizli Bilgileri herhangi bir kamu makamına açıklamak zorunda olması halinde, bu konu hakkında WAM'ı vakit geçirmeksizin bilgilendirecek ve WAM'ın bu gibi bilgilerin ifşasını sınırlandırmasına veya önlemesine olanak sağlayacaktır. Tedarikçi bu gibi telafi olanaklarının veya sınırlamaların elde edilmesi için WAM ile işbirliği yapacaktır. Bu gibi emir veya yükümlülüklerin Tedarikçinin WAM'ı bilgilendirmesine izin vermemesi halinde Tedarikçi, yine de açıklanan Gizli Bilgi miktarını mümkün olduğunca sınırlayacak ve açıklanan Gizli Bilgilerin gizli olarak ele alınmalarının temin edilmesi için gerekli her türlü adımı atacaktır.

18.5 WAM'ın talebi üzerine Tedarikçi Gizli Bilgileri kullanmayı derhal sonlandıracak ve bu gibi bilgileri içeren her türlü medyayı bunlara ait nüshalarla beraber iade edecektir.

18.6 Ürün ve hizmetlerin tedariki için WAM'dan edinilen teknik ve ticari nitelikteki Gizli Bilgilere ilişkin gizlilik gereksinimi Anlaşmanın tamamlanması ve sona ermesinden sonra dahil devam edecek olup, Gizli Bilgilerin Tedarikçiye atfedilemez nedenlerden ötürü kamuya açık hale geldiği veya WAM'ın gizlilik mahiyetinden yazılı biçimde feragat ettiği haller işbu hükmün haricindedir.

18.7 WAM'ın gizlilik gereksinimlerin yerine getirilmesini talep etmemesi veya yapacağı bu talepte gecikmesi WAM'ın sahip olduğu haklardan feragat ettiği anlamını taşımayacaktır. Herhangi bir madde tahtında yer alan gizlilik gereksinimlerinin kısmen veya bunlardan tek bir tanesinin ifa edilmesinin talep edilmesi gelecekte yapılabilecek ifa taleplerine engel teşkil etmeyecektir. WAM'ın ek zararlar için yöneltebileceği telafi talebi haklarına herhangi bir halel getirmeksizin Tedarikçi, işbu belgede yer alan gizlilik gereksinimlerinin her bir ihlali veya yetkilendirilmemiş biçimde yapacağı her ifşa için 50.000,00 € (elli bin Avro) tutarında bir ceza ödemeyi kabul eder. Taraflar, kendilerinin sahip olabileceği diğer hak ve telafi olanaklarına herhangi bir halel getirmeksizin, tazminat ödemelerinin Anlaşmada yer alan yükümlülük ihlallerinin telafisi için yeterli olmayabileceğini ve WAM'ın işbu maddenin tehdit edilen veya fiili ihlallerine karşı adli durdurma kararı aldırma veya eşdeğer diğer telafi olanaklarına başvurma hakkının bulunduğunu kabul etmişlerdir.

| | |
|--|---|
| <p>19. Compliance with requirements and principles</p> <p>19.1 The Supplier shall comply with legal requirements concerning the treatment of employees, environmental protection and health and safety in the workplace and shall undertake to minimise the negative effects of the activities thereof on both people and the environment. Furthermore, the Supplier shall comply with the principles of the UN Global Initiatives, in particular those relating to international protection of human rights, the right to collective bargaining, the abolition of forced labour and child labour, the elimination of discrimination in employment processes, environmental responsibility, and the prevention of corruption.</p> <p>19.2 In the event that the Supplier breaks the law repeatedly and/or breaks the law despite being duly forewarned, and is unable to demonstrate that it has remedied such act of unlawfulness within possible limits and has taken the necessary precautions to prevent future unlawfulness, WAM reserves the right to withdraw from or terminate the supply Agreement without notice.</p> <p>20. Place of performance</p> <p>The place of performance is the place where the goods shall be delivered in accordance with the Agreement or where the service shall be provided in accordance with the provisions of the order/Agreement.</p> <p>21. General Conditions of Purchase Language</p> <p>If the General Conditions of Purchase are written in two languages, the provision set forth in English shall prevail in case of any language conflict.</p> <p>22. Miscellaneous</p> <p>22.1 The ineffectiveness of any provision of conditions hereunder or of any subsequent supplementary agreements shall not affect the validity of the other conditions. The Parties shall agree on a replacement provision which most closely reflects their intentions on a financial level.</p> <p>22.2 The terms and conditions of purchase hereunder are governed solely by the laws of the country of residence of the WAM group company to which the products and services shall be supplied. No application shall be made of the Hague Convention on the uniform law on the international sale of goods, of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, or of other conventions, regulations or rules of private international law concerning the law applicable to the sale of products and services.</p> <p>22.3 Any dispute arising from conditions hereunder or in connection therewith shall be referred solely to the court</p> | <p>19. Gereksinim ve prensiplere uyum</p> <p>19.1 Tedarikçi, çalışanlara yaklaşım, çevre koruması ile işyerindeki sağlık ve güvenlik hakkındaki tüm yasal gereksinimlere uyacak ve gerçekleştirdiği faaliyetlerin çevre ve insanlar üzerindeki etkisini en aza indirmeyi taahhüt edecektir. Tüm bunlara ek olarak Tedarikçi, özellikle de insan haklarının korunması, toplu iş sözleşmesi, zorla çalıştırmanın ve çocuk istihdamının iptali, istihdam sürecinde ayrımcılığın önlenmesi, çevresel sorumluluklar ve yolsuzluğun önlenmesi konularındaki BM Küresel İnisyatiflerinin getirdiği ilkelere uyacaktır.</p> <p>19.2 Tedarikçinin kanunu tekrarlayıcı bir biçimde ihlal etmesi ve/veya usulüne uygun biçimde uyarılmasına rağmen ihlal etmesi ve bu gibi kanunsuz davranışları mümkün ölçüler içinde düzelttiğini ve gelecekteki kanunsuzluklar için gerekli önlemleri aldığını kanıtlayamaması halinde WAM, herhangi bir bildirimde bulunmaksızın tedarik Anlaşmasından geri çekilmeye veya bunu feshetmeye yetkili olacaktır.</p> <p>20. İfa yeri</p> <p>İfa yeri malların Anlaşma uyarınca teslim edileceği yer veya hizmetlerin Anlaşma/ilgili sipariş hükümleri uyarınca sağlanacağı yer olacaktır.</p> <p>21. Genel Satın Alma Koşullarının Dili</p> <p>Genel Satın Alma Koşullarının iki dil halinde hazırlanması ve dil kaynaklı ihtilafların ortaya çıkması halinde, İngilizce nüshada yazılı hükümler geçerli olacaktır.</p> <p>22. Çeşitli Hükümler</p> <p>22.1 İşbu belgede veya buna müteakip tamamlayıcı anlaşmalarda yer alan herhangi bir hükmün geçersiz hale gelmesi diğer hükümlerin geçerliliğini etkilemeyecektir. Taraflar, bunları asıl hedeflerine mali anlamda en yakın başka bir hükümle değiştirmeyi kabul ederler.</p> <p>22.2 İşbu belgede yer alan satın alma konulu koşul ve hükümleri sadece ilgili ürün ve hizmetlerin sağlanacağı WAM Grup şirketinin mukim olduğu ülkenin kanunlarına tabi olacaktır. Ürün ve hizmetlerin satışının tabi olduğu kanunlar anlamında, Malların Uluslararası Satış Sözleşmelerine İlişkin Tekdüze Kanunlar Hakkındaki Lahey Konvansiyonu, Malların Uluslararası Satış Sözleşmelerine İlişkin Birleşmiş Milletler Antlaşması veya diğer konvansiyon, yönetmelik veya özel uluslararası kanun kurallarına atıfta bulunulmayacaktır.</p> <p>22.3 İşbu belgeden kaynaklanan veya bununla ilgili olabilecek her türlü ihtilaf, ilgili ürün ve hizmetlerin sağlanacağı WAM Grup şirketinin merkez ofisinin</p> |
|--|---|

| | |
|--|--|
| <p>with jurisdiction in the location of the registered office of the WAM group company to which the products and services shall be supplied, with any other concurrent or alternative court hereby expressly precluded.</p> <p>22.4 The Parties hereby mutually acknowledge that each provision of the general conditions of purchase hereunder has been amply discussed and agreed and specifically approved by both Parties hereto in their professional capacities, as have every single article, section, and subsection, and in particular, the following clauses stated hereinunder:</p> <p>3. Deliveries, paperwork, supplies, intellectual property, dealings with third parties</p> <p>4. "Goods ready" notice</p> <p>5. Delivery notes</p> <p>10. Acceptance</p> <p>11. Supply quality control</p> <p>12. Warranty</p> <p>13. Product liability and recall procedure</p> <p>14. Rights of withdrawal and termination</p> <p>15. WAM's liability</p> <p>16. Handling of material and equipment owned by WAM</p> <p>18. Confidentiality and privacy</p> <p>22. Miscellaneous</p> | <p>bulunduğu kaza dairesindeki mahkemelerine götürülecek olup diğer mütedahil veya alternatifler mahkemeler açıkça hariç tutulmaktadır.</p> <p>22.4 Taraflar, işbu genel satın alma şartlarına ait her hüküm ile bunlar altında yer alan tüm madde, bent ve alt bentlerin kendilerince profesyonel olarak ve yeterli biçimde müzakere edildiğini, kabul edildiğini ve özel olarak onaylandığını karşılıklı olarak kabul etmişlerdir:</p> <p>3. Teslimatlar, dokümantasyon, tedarikler, fikri mülkiyet ve üçüncü şahıslarla olan ilişkiler</p> <p>4. "Mallar hazır" bildirim</p> <p>5. Sevk irsaliyeleri</p> <p>10. Kabul</p> <p>11. Tedarik kalite kontrolü</p> <p>12. Garanti</p> <p>13. Ürün sorumluluğu ve iade prosedürü</p> <p>14. Geri çekilme ve fesih hakkı</p> <p>15. WAM'ın yükümlülüğü</p> <p>16. WAM'a ait malzemelerin ve teçhizatın ele alınması</p> <p>18. Gizlilik ve mahremiyet</p> <p>22. Çeşitli Hükümler</p> |
|--|--|